



*La Messe de Mariage*



# Ordinaire de la Messe

## Priocession d'entrée

## Prières au bas de l'autel

*Le prêtre va monter à l'autel, pour rendre présent le sacrifice du Christ comme lorsque celui-ci est monté au calvaire. Il va unir ses souffrances et celles des fidèles à celles du Seigneur par lesquelles nous avons été sauvés. L'antienne "Introibo ad altare Dei" nous rappelle que l'âme des saints est toujours jeune, et que c'est le péché qui la vieillit. Aussitôt après vient la récitation du psaume 42, "Judica me".*



*Les fidèles s'agenouillent. Nous faisons le signe de croix avec le prêtre, car c'est le signe de notre appartenance au Christ.*

In nomine Patris, et Filii, ✠  
et Spiritus Sancti. Amen.

Au nom du Père, et du Fils, ✠  
et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

## Psaume 42

V. Introibo ad altare Dei.

V. Je m'approcherai de l'autel  
de Dieu.

**R. Ad Deum qui lactificat  
juventutem meam.**

R. De Dieu, la joie de ma  
jeunesse.

V. Judica me, Deus, et  
discerne causam meam de gente  
non sancta : ab homine iniquo, et  
dolosio erue me.

V. Faites-moi justice, ô Dieu ;  
contre un peuple impie plaidez ma  
cause, de l'homme fourbe et  
pervers délivrez-moi.

**R. Quia tu es, Deus,**

R. Car vous êtes mon Dieu, et

**fortitudo mea : quare me repulisti, et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus ?**

V. Emitte lucem tuam, et veritatem tuam : ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

**R. Et introibo ad altare Dei : ad Deum qui laetificat juventutem meam.**

V. Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus : quare tristis es anima mea, et quare conturbas me ?

**R. Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi : salutare vultus mei, et Deus meus.**

V. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

**R. Sicut erat in principio, et nunc, et semper : et in saecula saeculorum. Amen.**

V. Introibo ad altare Dei.

**R. Ad Deum qui laetificat juventutem meam.**

### Confiteor

V. Adjutorium nostrum ✠ in nomine Domini.

**R. Qui fecit caelum et terram.**

V. Confiteor...

**R. Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducatur te ad vitam aeternam. Amen.**

mon refuge. Pourquoi me repousser ? Pourquoi suis-je plein de tristesse, tandis que l'ennemi m'opprime ?

V. Envoyez votre lumière et votre vérité ; elles me guideront, elles me conduiront à votre sainte demeure et vers vos tabernacles.

R. Et je m'approcherai de l'autel de Dieu, de Dieu, la joie de ma jeunesse.

V. Et je vous louerai sur la harpe, Seigneur mon Dieu. Qu'as-tu, mon âme à défaillir, pourquoi gémir en moi ?

R. Espère en Dieu ; je le louerai encore, le salut de ma face et mon Dieu.

V. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

R. Comme il était au commencement, maintenant et toujours : et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

V. Je m'approcherai de l'autel de Dieu.

R. De Dieu, la joie de ma jeunesse.

V. Notre secours est ✠ dans le nom du Seigneur.

R. Qui a fait le ciel et la terre.

V. Je confesse à Dieu...

R. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle. Ainsi soit-il.

**Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis apostolis Petro et Paulo, omnibus sanctis, et tibi, Pater, quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere :**

*(on se frappe trois fois la poitrine)*

**Mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa.**

**Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaelem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos apostolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et te, Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.**

**MISEREATUR** vestri omnipotens Deus, et, dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam æternam.

**R. Amen.**

*Le prêtre et les fidèles s'unissent pour implorer de Dieu le pardon de leurs offenses. L'absolution est accordée par le prêtre au nom de Dieu. Elle confère le pardon des péchés véniels que nous regrettons.*

**INDULGENTIAM, ✠ absolutio-**  
nem, et remissionem peccatorum  
nostrorum tribuat nobis omni-  
potens et misericors Dominus.

**R. Amen.**

*Le prêtre dialogue avec les fidèles les quatre versets suivants, qui précèdent la montée à l'autel puis vient la prière " aufer a nobis".*

V. Deus, tu conversus  
vivificabis nos.

**R. Et plebs tua lætabitur in te.**

V. Ostende nobis, Domine,  
misericordiam tuam.

**JE CONFESSE A DIEU** tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean-Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints, et à vous mon Père, que j'ai beaucoup péché, par pensées, par paroles et par actions.

C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute.

C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean-Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints, et vous mon Père, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

**QUE** le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

R. Ainsi soit-il.

**QUE** le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous accorde l'indulgence, ✠ l'absolution et la rémission de nos péchés.

R. Ainsi soit-il.

V. Dieu, tournez-vous vers nous et donnez-nous la vie.

R. Et votre peuple se réjouira en vous.

V. Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde.

**R. Et salutare tuum da nobis.**

V. Domine, exaudi orationem meam.

**R. Et clamor meus ad te veniat.**

V. Dominus vobiscum.

**R Et cum spiritu tuo.**

V. Oremus.

Aufer a nobis, quaesumus, Domine, iniquitates nostras : ut ad Sancta sanctorum puris mereamur mentibus introire. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Oramus te, Domine, per merita sanctorum tuorum, quorum reliquiae hic sunt, et omnium sanctorum : ut indulgere digneris omnia peccata mea. Amen.

R. Accordez-nous votre salut.

V. Seigneur, exaucez ma prière.

R. Que mon appel parvienne jusqu'à vous.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

V. Prions.

Enlevez nos fautes, Seigneur, pour que nous puissions pénétrer jusqu'au Saint des saints avec une âme pure. Par le Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

Nous vous en prions, Seigneur, par les mérites de vos saints dont nous avons ici les reliques, et de tous les saints, daignez pardonner tous mes péchés. Ainsi soit-il.

*Les fidèles se relèvent.*

## Encensement de l'autel (à la messe chantée)

*Le prêtre bénit l'encens par ces paroles :*

Ab illo bene✠dicaris, in  
cujus honore cremaberis. Amen.

Sois béni ✠ par celui en  
l'honneur de qui tu vas brûler.  
Ainsi soit-il.

*Il encense la Croix et l'Autel. Puis il est lui-même encensé. L'encensement est une marque d'honneur qui n'est due qu'à Dieu. Si on encense le prêtre, c'est parce qu'il tient la place du Christ. A l'offertoire, on encensera le clergé et les fidèles, parce que tous les chrétiens, depuis leur baptême, sont membres du Christ. Ainsi, l'Eglise veut honorer les plus belles créatures de Dieu faites à Son Image. Honorer les hommes en leur accordant cet honneur divin de l'encensement, c'est donc toujours honorer Dieu.*

## Introït

*Le prêtre lit l'introït, qui se compose d'une antienne, d'un verset de psaume, suivi du "Gloria Patri", puis de la reprise de l'antienne. Une antienne est en quelque sorte le "refrain" d'un psaume.*

INTROITUS (*Tobias, 7, 15 ; 8, 19*). Deus Israël conjugat vos : et ipse sit vobiscum, qui misertus est duobus unicis : et nunc, Domine, fac eos plenius benedicere te. (*Ps. 127, 1*) Beati omnes qui timent Dominum : qui ambulat in viis ejus.

Gloria Patri, et Filii, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio et nunc et semper : et in saecula saeculorum.

**R. Amen.**

INTROÏT. Que le Dieu d'Israël vous unisse, et que lui-même soit avec vous, lui qui a eu pitié de deux enfants uniques : faites, Seigneur, qu'ils vous bénissent de plus en plus. *Ps.* Heureux ceux qui craignent le Seigneur et qui marchent dans ses voies.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours : et dans les siècles des siècles.

R. Ainsi soit-il.

## Kyrie

*Chaque invocation est répétée trois fois, en l'honneur de la Sainte Trinité.*

Kyrie, eleison.

**Kyrie, eleison.**

Kyrie, eleison.

**Christe, eleison.**

Christe, eleison.

**Christe, eleison.**

Kyrie, eleison.

**Kyrie, eleison.**

Kyrie, eleison.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Christ, ayez pitié de nous.

Christ ayez pitié de nous.

Christ, ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

## Gloria

*Le Gloria est une hymne de gloire en l'honneur des trois Personnes divines et un chant en l'honneur de notre rédemption par le Christ.*

*Il montre les quatre fins de la messe : un sacrifice d'adoration (nous vous adorons), d'action de grâces (nous vous rendons grâces), de réconciliation (vous qui ôtez les péchés du monde) et de supplication (recevez notre prière).*

V. Gloria in excelsis Deo.

**R. Et in terra pax  
hominibus bonae voluntatis.  
Laudamus te. Benedicimus te.  
Adoramus te. Glorificamus te.  
Gratias agimus tibi, propter**

V. Gloire à Dieu.

R. Au plus haut des cieux. Et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté. Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous vous glorifions.

**magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis. Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.**

*Le prêtre baise l'autel, qui représente Jésus, pour recevoir de Lui le salut de paix qu'il transmet au peuple en disant :*

**V. Dominus vobiscum.  
R. Et cum spiritu tuo.**

**V. Le Seigneur soit avec vous.  
R. Et avec votre esprit.**

*La collecte est une des trois oraisons de la Messe, avec la secrète et la postcommunion. C'est une prière de demande, propre à chaque Messe. Le mot "collecte" signifie "réunion" des intentions et des cœurs des fidèles vers Dieu.*

**V. Oremus.**

**V. Prions.**

**ORATIO.** Exaudi nos omnipotens et misericors Deus : ut, quod nostro ministratur officio, tua benedictione potius impleatur.

**COLLECTE.** Exaucez-nous, Dieu tout-puissant et miséricordieux, afin que le rite accompli par notre ministère, reçoive son parfait accomplissement de votre bénédiction.

Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

Par Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre Fils qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

**R. Amen.**

**R. Ainsi soit-il.**

*Les fidèles s'assoient.*

## Epître



Fratres : mulieres viris suis subditae sint, sicut Domino : quoniam vir caput est mulieris : sicut Christus caput est Ecclesiae : ipse, salvator corporis ejus. Sed sicut Ecclesia subjecta est Christo, ita et mulieres viris suis in omnibus. Viri, diligite uxores vestra, sicut et Christus dilexit Ecclesiam suam, et seipsum tradidit pro ea, ut illam sanctificaret, mundas lavacro aquae in verbo vitae, ut exhiberet ipse sibi gloriosam Ecclesiam, non habentem maculam, aut rugam, aut aliquid hujus mundi, sed ut sit sancta et immaculata. Ita et viri debent diligere uxores suas, ut corpora sua. Qui suam uxorem diligit, seipsum diligit. Nemo enim unquam carnem suam odio habuit ; sed nutrit, et fovet eam, sicut et Christum Ecclesiam : quia membra sumus corporis ejus, de carne ejus, et de ossibus ejus. Propter hoc relinquet homo patrem et matrem, et adhaerebit uxori suae : et erunt duo in carne una. Sacramentum hoc magnum est, ego autem dico in Christo, et Ecclesia. Verumtamen et vos singuli, unusquisque uxorem suam sicut seipsum diligat : uxor autem timeat virum suum.

Mes frères, que les femmes soient soumises à leurs maris comme au Seigneur; car le mari est le chef de la femme, comme le Christ est le chef de l'Eglise, qui est son corps, dont il est aussi le Sauveur. Or de même que l'Eglise est soumise au Christ, les femmes doivent aussi être soumises en tout à leurs maris. Maris, aimez vos femmes comme le Christ a aimé l'Eglise et s'est livré lui-même à la mort pour elle afin de la sanctifier en la purifiant dans le baptême de l'eau par la parole de vie, pour la faire paraître devant lui, pleine de gloire, n'ayant ni tache, ni ride, ni rien de semblable, mais pour qu'elle soit sainte, et immaculée. Ainsi les maris doivent aimer leurs femmes comme leurs propres corps. Celui qui aime sa femme s'aime lui-même ; car nul ne hait sa propre chair, mais il la nourrit et l'entretient comme fait le Christ pour l'Eglise, parce que nous sommes membres de son corps, formés de sa chair et de ses os. C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère et s'attachera à sa femme, et ils seront deux en une seule chair. Ce sacrement est grand : je le dis du Christ et de l'Eglise. Que chacun de vous aime donc sa femme comme lui-même, et que la femme craigne et respecte son mari.

*A la fin, les fidèles répondent :*

**R. Deo Gratias.**

R. Nous rendons grâce à Dieu

## Alleluia (après Pâques)

ALLELUIA, Alleluia.

V. (Ps. 19, 3). Mittat Vobis  
Dominus Auxilium De Sancto :  
Et De Sion Tueatur Vos.  
Alleluia.

V. (Ps. 133,3). Benedicat  
Vobis Dominus ex Sion : qui  
fecit caelum et terram. Alleluia.

ALLELUIA, alléluia.

V. Que le Seigneur vous  
envoie le secours de son  
sanctuaire, et que de Sion il  
vous protège.

Alléluia.

Des hauteurs de Sion,  
que le Seigneur vous  
bénisse, Lui qui a fait le ciel  
et la terre. Alleluia.

## Evangile

Munda cor meum, ac labia  
mea, omnipotens Deus, qui labia  
Isaiae prophetiae calculo  
mundasti ignito : ita me tua grata  
miseratione dignare mundare, ut  
sanctum Evangelium tuum digne  
valeam nuntiare. Per Christum  
Dominum nostrum. Amen.

Jube, Domine, benedicere.  
Dominus sit in corde meo, et in  
labiis meis, ut digne et compe-  
tenter annuntiem Evangelium  
suum. Amen.

Purifiez mon cœur et mes  
lèvres, Dieu tout-puissant, qui avez  
purifié les lèvres du prophète Isaïe  
avec un charbon ardent. Daignez  
par votre miséricordieuse bonté me  
purifier pour que je sois capable de  
proclamer dignement votre saint  
Evangile. Par le Christ notre  
Seigneur. Ainsi soit-il.

Seigneur, veuillez me bénir.  
Que le Seigneur soit dans mon  
cœur et sur mes lèvres pour que je  
proclame son Evangile d'une  
manière correcte et digne. Ainsi  
soit-il.

*Les fidèles se lèvent.*

V. Dominus vobiscum.

**R. Et cum spiritu tuo.**

V. Sequentia sancti ✠  
Evangelii secundum Matthaeum.

**R. Gloria tibi, Domine.**

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

V. Suite du saint ✠ Evangile  
selon saint Matthieu.

R. Gloire à vous, Seigneur.

*La liturgie nous demande de faire, avec le pouce, trois signes de croix. Sur le front : notre intelligence adhère au Christ par la foi. Sur les lèvres : nous sommes prêts à proclamer cette foi. Sur le cœur : nous recevons cette doctrine avec amour.*

EVANGILE (S. Matthieu, XIX, 3-6)

In illo tempore : Accesserunt ad Jesum pharisaei tentantes eum, et dicentes : Si licet homini dimittere uxorem suam quacumque ex causam ? Qui respondens, ait eis : Non legistis, quia qui fecit hominem ab initio, masculinum et feminam fecit eos ? et dixit : Propter hoc dimittet homo patrem, et matrem, et adhaerebit uxori suae, et erunt duo in carne una. Quod ergo Deus conjunxit, homo non separet.

En ce temps-là, des Pharisiens s'approchèrent de Jésus pour le tenter, et ils lui dirent : Est-il permis à un homme de renvoyer sa femme pour quelque cause que ce soit ? Il leur répondit : N'avez-vous point lu que celui qui créa l'homme au commencement, créa un seul homme et une seule femme, et qu'il dit : Pour cette raison, l'homme abandonnera son père et sa mère, et il s'attachera à sa femme, et ils seront deux en une seule chair. Ainsi, ils ne sont plus deux, mais une seule chair. Que l'homme donc ne sépare point ce que Dieu a uni.

*A la fin de l'Evangile, on répond par cette acclamation :*

**R. Laus tibi Christe.**

R. Louange à vous, ô Christ.

*Les fidèles s'assoient.*

## Homélie

*Les fidèles écoutent le prêtre, qui explique l'épître ou l'évangile du jour.*

**Homélie**

## **Le Sacrement de mariage**

*Les fidèles se lèvent.*

*Le prêtre s'adresse au fiancé :*

**N.**, voulez-vous prendre **NN.**, ici présente, pour votre légitime épouse, selon le rite de notre mère la Sainte Eglise?

*Le fiancé répond : Oui, je le veux.*

*Puis, s'adressant à la fiancée :*

**NN.**, voulez-vous prendre **N**, ici présent, pour votre légitime époux, selon le rite de notre mère la Sainte Eglise?

*La fiancée répond : Oui, je le veux.*

*Le prêtre invite alors les époux à se donner la main droite. Puis il confirme l'engagement dont il vient d'être témoin en disant :*

**EGO CONJUGO** vos in matrimonium.  
In nomine Patris, + et Filii, et  
Spiritu Sancti. Amen.

**JE VOUS DECLARE** unis en  
mariage.  
Au nom du Père, + et du Fils, et du  
Saint Esprit. Ainsi soit-il.

*Puis il les asperge d'eau bénite.*

### Bénédition des anneaux

V. Adjutorium nostrum in  
nomine Domini.

**R. Qui fecit caelum et  
terram.**

V. Domine, exaudi orationem  
meam.

**R. Et clamor meus ad te  
veniat.**

V. Dominus vobiscum.

**R. Et cum spiritu tuo.**

V. Oremus.

Bene+dic, Domine, annulum  
hunc, quem nos in tuo nomine  
bene+dicimus, ut quae eum  
gestaverit fidelitatem integram  
sponso suo tenens, in pace et  
voluntate tua permaneat, atque in  
mutua caritate semper vivat. Per  
Christum Dominum nostrum.

**R. Amen.**

V. Notre secours est dans le  
nom du Seigneur.

R. Qui a fait le ciel et la terre.

V. Seigneur, exaucez ma  
prière.

R. Et que mon cri s'élève  
jusqu'à vous.

V. Que le Seigneur soit avec  
vous.

**R. Et avec votre esprit.**

V. Prions.

Bénissez, + Seigneur, ces  
anneaux que nous + bénissons en  
votre nom, afin que ceux qui les  
portent se conservent fidélité  
entière, restent en paix et dans  
votre volonté, et vivent toujours  
dans l'amour mutuel. Par le Christ  
notre Seigneur.

R. Ainsi soit-il.

*Le prêtre asperge alors les anneaux d'eau bénite, en donne un à l'époux qui le passe à*

*l'annulaire gauche de son épouse, tandis que le prêtre dit :*

In nomine Patris + et Filii, et  
Spiritu Sancti. Amen.

Au nom du Père, + et du Fils,  
et du Saint Esprit. Ainsi soit-il.

*Puis l'épouse prend l'autre anneau et le passe au doigt gauche de son époux, tandis que le prêtre dit:*

In nomine Patris + et Filii, et  
Spiritu Sancti. Amen.

Au nom du Père, + et du Fils,  
et du Saint Esprit. Ainsi soit-il.

### Bénédiction des époux

V. Confirma hoc, Deus, quod  
operatus est in nobis.

**R. A templo sancto tuo,  
quod est in Jerusalem.**

Kyrie, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie, eleison.

Pater noster... (*secreto*).

V. Et ne nos inducas in  
tentationem.

**R. Sed libera nos a malo.**

V. Salvos fac servos tuos.

**R. Deus meus, sperantes in  
te.**

V. Mitte eis, Domine,  
auxilium de sancto.

R. Et de Sion tuere eos.

V. Esto eis Domine, turris  
fortitudinis.

**R. A facie inimici.**

V. Domine exaudi orationem  
meam.

**R. Et clamor meus ad te  
veniat.**

V. Dominus vobiscum.

**R. Et cum spiritu tuo.**

V. Oremus.

V. Confirmez, ô Dieu, ce que  
vous avez fait parmi nous.

R. De votre saint temple qui est  
à Jerusalem.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Christ, ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Notre Père... (*à voix basse*).

V. Et ne nous laissez point  
succomber à la tentation.

R. Mais délivrez-nous du mal.

V. Sauvez vos serviteurs.

R. Qui espèrent en vous mon  
Dieu.

V. Envoyez leur, Seigneur,  
votre secours de votre sanctuaire.

R. Et protégez-les du haut de  
Sion.

V. Soyez-leur, Seigneur, une  
tour de force.

R. Contre l'ennemi.

V. Seigneur, exaucez ma  
prière.

R. Et que mon cri s'élève  
jusqu'à vous.

V. Que le Seigneur soit avec  
vous.

R. Et avec votre esprit.

V. Prions.

Respice, quæsumus, Domine,  
super hos famulos tuos, et  
instituis tuis quibus  
propagationem humani generis  
ordinasti, benignus assiste : ut  
qui te auctore junguntur, te  
auxiliante serventur. Per  
Christum Dominum nostrum.

**R. Amen.**

Jetez les yeux, Seigneur, sur  
vos serviteurs, et assistez avec bien-  
veillance à ce que vous avez établi  
pour propager le genre humain :  
afin que ceux qui sont unis par  
votre action, soient sauvés par  
votre secours. Par le Christ, notre  
Seigneur.

R. Ainsi soit-il.

## Offertoire

*Après l'enseignement de la Messe des Catéchumènes commence la Messe proprement dite, ou Messe des Fidèles, qui comprend l'offertoire, ou préparation du sacrifice, le canon ou offrande du sacrifice, et la communion au sacrifice.*



*L'OFFERTOIRE ouvre la célébration du sacrifice. Le pain et le vin, qui sont maintenant offerts, deviendront tout à l'heure, réellement, le Corps et le Sang de Jésus-Christ.*

*Le prêtre baise l'autel. Il se tourne vers les fidèles et ouvre les bras pour unir nos prières aux siennes et à celles de l'Eglise. Il dit :*

V. Dominus vobiscum.

**R. Et cum spiritu tuo.**

V. Oremus.

OFFERTORIUM (*Ps. 30, 15, 16*). In te speravi, Domine ; dixi :  
Tu es Deus meus : in manibus  
tuis tempora mea.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

V. Prions.

OFFERTOIRE. J'ai espéré en  
vous, Seigneur ; je vous ai dit :  
Vous êtes mon Dieu, mon sort est  
entre vos mains.

*Les fidèles s'assoient. Le prêtre dit en offrant les hosties :*

**SUSCIPE**, sancte Pater omnipotens aeternae Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo, vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentibus meis, et pro omnibus circumstantibus sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis : ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam aeternam. Amen.

**RECEVEZ**, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant, cette offrande sans tache que moi, votre indigne serviteur, je vous présente à vous, mon Dieu vivant et vrai, pour mes péchés, offenses et négligences sans nombre, pour tous ceux qui m'entourent ainsi que pour tous les fidèles vivants et morts : qu'elle serve à mon salut et au leur pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

*Au vin qui va devenir le Sang de Jésus-Christ, le prêtre ajoute une goutte d'eau, symbole de notre participation au sacrifice ; unissons nos peines, nos souffrances, nos joies aussi, à l'offrande du Fils de Dieu.*

**DEUS** qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti et mirabiliter reformasti : da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus, Filius tuus, Dominus noster : Qui tecum vivit et regnat, in unitate Spiritus Sancti Deus : per omnia saecula saeculorum. Amen.

**DIEU** qui d'une manière admirable avez créé la nature humaine dans sa noblesse, et l'avez restaurée d'une manière plus admirable encore, accordez-nous, par ce mystère de l'eau et du vin, de prendre part à la divinité de celui qui a daigné partager notre humanité, Jésus-Christ votre Fils, notre Seigneur, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

*Le prêtre offre le calice :*

**OFFERIMUS** tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam : ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute, cum odore suavitatis ascendat. Amen.

**NOUS VOUS OFFRONS**, Seigneur, le calice du salut, et nous demandons à votre bonté qu'il s'élève en parfum agréable devant votre divine majesté, pour notre salut et celui du monde entier. Ainsi soit-il.

*Vient ensuite l'offrande du prêtre lui-même et des fidèles :*

**IN SPIRITU** humilitatis et in animo contrito suscipiamur a te,

**VOYEZ** l'humilité de nos âmes et le repentir de nos cœurs ;

Domine : et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

accueillez-nous, Seigneur, et que notre sacrifice s'accomplisse aujourd'hui devant vous de telle manière qu'il vous soit agréable, Seigneur Dieu.

*Le prêtre invoque l'Esprit Saint :*

**V**ENI, sanctificator, omnipotens aeternae Deus : et benedice hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

**V**ENEZ, Sanctificateur, Dieu éternel et tout-puissant, et bénissez ce sacrifice préparé pour votre saint Nom.

*Aux messes chantées, le prêtre bénit l'encens :*

**P**ER INTERCESSIONEM beati Michaelis Archangeli, stantis ad dextris altaris incensi, et omnium electorum suorum, incensum istud dignetur Dominus benedicere, et in odorem suavitatis accipere. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

**P**AR L'INTERCESSION de l'Archange saint Michel qui se tient à la droite de l'autel des encens, et par l'intercession de tous les élus, que le Seigneur daigne bénir cet encens et le recevoir comme un parfum agréable. Par le Christ, notre Seigneur. Ainsi soit-il.

*Puis il encense les offrandes, la croix et l'autel en disant :*

**I**NCENSUM ISTUD ad te benedictum, ascendat ad te, Domine : et descendat super nos misericordia tua. Dirigatur, Domine, oratio mea, sicut incensum, in conspectu tuo : elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum. Pone, Domine, custodiam ori meo, et ostium circumstantiae labiis meis : ut non declinet cor meum in verba malitiae, ad excusandas excusationes in peccatis.

**Q**UE CET ENCENS, béni par vous, Seigneur, monte vers vous, et que descende sur nous votre miséricorde. Seigneur, que ma prière s'élève comme l'encens devant votre Face. Que mes mains soient levées comme l'offrande du soir. Placez, Seigneur, une garde à ma bouche, et une barrière tout autour de mes lèvres. Que mon cœur ne se porte pas à des paroles mauvaises qui servent de prétexte au péché.

*Le prêtre rend l'encensoir en disant :*

**A**SCENDAT in nobis Dominus ignem sui amoris, et flammam

**Q**UE le Seigneur allume en nous le feu de son amour et la



aeternae caritatis. Amen.

flamme d'une éternelle charité.  
Ainsi soit-il.

*Ici, le prêtre est encensé, ainsi que les servants et les fidèles.*

## Lavement des mains

*En se lavant les mains avant d'offrir le sacrifice, le prêtre demande surtout la pureté de l'âme :*

**LAVABO** inter innocentes  
manus meas : et circumdabo alta-  
re tuum, Domine.  
Ut audiam vocem laudis, et  
enarrem universa mirabilia tua.

Domine, dilexi decorem domus  
tuae, et locum habitationis  
gloriae tuae.

Ne perdas cum impiis, Deus,  
animam meam, et cum viris  
sanguinum vitam meam.

In quorum manibus iniquitates  
sunt : dextera eorum repleta est  
muneribus.

Ego autem in innocentia mea  
ingressus sum : redime me, et  
miserere mei.

Pes meus stetit in directo : in  
ecclesiis benedicam te, Domine.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui  
Sancto. Sicut erat in principio et  
nunc et semper, et in saecula  
saeculorum. Amen.

**JE ME LAVE** les mains dans  
l'innocence et fais le tour de votre  
autel, Seigneur.

En faisant retentir des chants de  
louange, en proclamant chacun de  
vos prodiges.

J'aime, Seigneur, la beauté de  
votre maison et le lieu du séjour de  
votre gloire.

N'empportez pas mon âme avec les  
pécheurs, ni ma vie avec les  
hommes de sang.

Qui ont le crime sur les mains, et  
dont la droite est pleine de  
présents.

Pour moi, je marche dans  
l'innocence ; délivrez-moi, Sei-  
gneur, et prenez-moi en pitié.

Mon pied s'est tenu dans le droit  
chemin ; je vous bénirai, Seigneur,  
dans les assemblées.

Gloire au Père, et au Fils, et au  
Saint-Esprit, comme il était au  
commencement, maintenant et  
toujours, dans les siècles des  
siècles. Ainsi soit-il.

*Revenu au milieu de l'autel, le célébrant poursuit par une prière à la sainte Trinité :*

**SUSCIPE**, sancta Trinitas, hanc  
oblationem, quam tibi offerimus  
ob memoriam passionis, resur-  
rectionis, et ascensionis Jesu  
Christi, Domini nostri : et in  
honorem beatæ Mariae semper  
Virginis, et beati Joannis Baptis-  
tae, et sanctorum apostolorum

**RECEVEZ**, Trinité sainte, cette  
offrande que nous vous présentons  
en mémoire de la Passion, de la  
Résurrection et de l'Ascension de  
Jésus-Christ notre Seigneur, en  
l'honneur aussi de la bienheureuse  
Marie toujours Vierge, de saint  
Jean-Baptiste, des saints apôtres

Petri et Pauli, et istorum, et omnium sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Pierre et Paul, des saints dont les reliques sont ici, et de tous les saints; qu'elle soit pour nous une cause de salut, et qu'ils daignent intercéder pour nous au ciel, eux dont nous célébrons la mémoire sur terre. Par le Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

*L'officiant se tourne vers les fidèles et les invite à prier avec lui :*

**V. ORATE**, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum patrem omnipotentem.

**V. PRIEZ**, mes frères, pour que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

**R. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem, et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae.**

R. Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice, à la louange et à la gloire de son nom, et aussi pour notre bien et celui de toute sa sainte Eglise.

## Secrète

*L'offertoire s'achève par la "secrète", que le prêtre dit à voix basse :*

SECRETA. Suscipe, quæsumus, Domine, pro sacra connubii lege munus oblatum: et cujus largitor es operis, esto dispositor.

SECRETE. Recevez, nous vous en prions, Seigneur, le don que nous vous offrons pour consacrer le lien du mariage; et comme vous en êtes l'Auteur, soyez-en aussi le Gardien.

V. Per omnia saecula saeculorum.

**R. Amen.**

V. Dans tous les siècles des siècles.

R. Ainsi soit-il.

## Préface

*Les fidèles se lèvent.*

*La Préface, en commençant par un court dialogue entre le prêtre et les fidèles, dispose les âmes à l'action de grâce qui convient à la célébration des saints mystères :*

V. Dominus vobiscum.  
**R. Et cum spiritu tuo.**

V. Le Seigneur soit avec vous.  
R. Et avec votre esprit.

V. Sursum corda.  
**R. Habemus ad Dominum.**

V. Elevons nos cœurs.  
R. Ils sont tournés vers le Seigneur.

V. Gratias agamus Domino Deo nostro.  
**R. Dignum et justum est.**

V. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.  
R. C'est juste et nécessaire.

**VERE DIGNUM** et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere : Domine sancte, Pater omnipotens, aeternus Deus : per Christum Dominum nostrum.

**IL EST VRAIMENT** juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâce, toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant, par le Christ notre Seigneur.

Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli caelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concelebrant.

Par lui, les Anges louent votre majesté, les Dominations vous adorent, les Puissances se prosternent. Les Cieux, les Forces des cieux et les bienheureux Séraphins s'associent à eux dans cette commune louange. A leurs chants, nous vous prions de laisser se joindre aussi nos voix pour proclamer dans une humble louange :

Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas deprecamur, supplicii confessione dicentes :

## Sanctus

*La première partie du "sanctus" vient du prophète Isaïe (6, 13). La deuxième partie (hosanna...) est l'exclamation des enfants de Jérusalem le jour des rameaux. (Matthieu 21, 9). Hosanna signifie littéralement "sauve". C'est une exclamation de joie et de louange.*

**SANCTUS, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua.**

**SAINT, saint, saint le Seigneur, Dieu des forces célestes ; le ciel et la terre sont remplis de votre gloire.**

**Hosanna in excelsis. Bene✠  
dictus qui venit in nomine  
Domini. Hosanna in excelsis.**

Hosanna au plus haut des cieux.  
Béni ✠ soit celui qui vient au nom  
du Seigneur. Hosanna au plus haut  
des cieux.

## Le Canon de la Messe

*Les fidèles s'agenouillent.*

*Nous entrons au cœur de la messe, avec la grande prière du Canon, que le prêtre récite en silence, car rien de grand ne peut se faire dans le bruit.*

*"Canon" veut dire "règle". Ce sont les prières de règle, qu'on doit dire sans changement. Le Canon Romain est constitué presque entièrement depuis le VI<sup>me</sup> siècle, mais certaines prières remontent jusqu'au III<sup>me</sup> siècle. Les paroles de la consécration sont encore plus anciennes, puisque c'est le Christ lui-même qui les a prononcées.*

*Le Canon Romain est digne de toute vénération : tous les saints prêtres l'ont dit sans interruption depuis quinze siècles.*

*C'est durant le Canon que s'opère la consécration, changement de la substance (transsubstantiation) du pain et du vin en corps et sang du Christ. A ce moment, ce n'est pas le prêtre qui agit lui-même, c'est le Christ en personne qui agit en lui. La consécration est entourée par dix prières, cinq avant, et cinq à la suite.*

**TE** IGITUR, clementissime  
Pater, per Jesum Christum,  
Filium tuum, Dominum nostrum,  
supplices rogamus, ac petimus,  
utî accepta habeas et benedicas,  
haec ✠ dona, haec ✠ munera,  
haec ✠ sancta sacrificia illibata.

**PERE TRES BON**, nous vous  
prions humblement et nous vous  
demandons par Jésus-Christ votre  
Fils, notre Seigneur, d'accepter et  
de bénir ces ✠ dons, ces ✠  
présents, ces ✠ offrandes saintes et  
sans tâche.

*Prions pour l'Eglise :*

**IN PRIMIS**, quae tibi offerimus  
pro Ecclesia tua sancta  
catholica : quam pacificare,  
custodire, adunare et regere  
digneris toto orbe terrarum : una  
cum famulo tuo Papa nostro N.  
et Antistite nostro N., et omnibus  
orthodoxis, atque catholicae et  
apostolicae fidei cultoribus.

**TOUT D'ABORD**, nous vous les  
offrons pour votre sainte Eglise  
catholique. Daignez à travers le  
monde entier, lui donner la paix, la  
protéger, la rassembler dans l'unité  
et la gouverner, en union avec  
votre serviteur notre pape N., et  
notre évêque N., et avec tous ceux  
qui, fidèles à la vraie doctrine, ont  
la garde de la foi catholique et  
apostolique.

*Le prêtre appelle autour de l'autel les saints du ciel, pour prendre part à la joie, à la louange et à la prière de l'Eglise qui est sur la terre.*

**MEMENTO**, Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N. et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus : vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque omnibus : pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis, et incolumitatis suae : tibi que reddunt vota sua aeterno Deo, vivo et vero.

**SOUVENEZ-VOUS**, Seigneur, de vos serviteurs et de vos servantes NN. et de tous ceux qui nous entourent : vous connaissez leur foi, vous avez éprouvé leur attachement. Nous vous offrons pour eux, ou ils vous offrent eux-mêmes, ce sacrifice de louange pour eux et pour tous les leurs : afin d'obtenir la rédemption de leur âme : la sécurité et le salut dont ils ont l'espérance, et ils vous adressent leurs prières, à vous, Dieu éternel, vivant et vrai.

*Le prêtre invoque les saints du ciel, qui forment l'Eglise triomphante, soutien de l'Eglise militante qui est sur la terre.*

**COMMUNICANTES**, et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper Virginis Mariae, Genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi : sed et beati Joseph, ejusdem Virginis Sponsi, et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreae, Jacobi, Joannis, Thomae, Jacobi, Philippi, Bartholomaei, Matthaei, Simonis et Thaddaei : Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmae et Damiani, et omnium Sanctorum tuorum ; quorum mentis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuae muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

**UNIS DANS UNE MEME COMMUNION**, nous vénérons d'abord la mémoire de la glorieuse Marie toujours Vierge, mère de notre Dieu et Seigneur Jésus-Christ, puis du bienheureux Joseph époux de cette Vierge, et de vos bienheureux apôtres et martyrs, Pierre et Paul, André, Jacques, Jean, Thomas, Jacques, Philippe, Barthélémy, Matthieu, Simon et Jude, Lin, Clet, Clément, Sixte, Corneille, Cyprien, Laurent, Chrysogone, Jean et Paul, Côme et Damien, et de tous vos saints. Par leurs mérites et leurs prières, accordez-nous en toute occasion le secours de votre force et de votre protection. Par le Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

*Le prêtre implore Dieu une dernière fois avant la Consécration, d'agréer nos offrandes :*

**HANC** IGITUR oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, quaesumus, Domi-

**VOICI DONC** l'offrande que nous vous présentons, nous vos serviteurs et avec nous votre

ne, ut placatus accipias : diesque nostros in tua pace disponas, atque ab aeterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

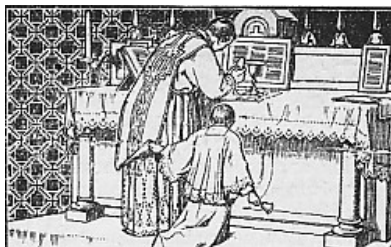
**QUAM OBLATIONEM** tu, Deus, in omnibus, quaesumus, benedictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris : ut nobis Corporis, et Sanctus fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

famille entière, acceptez-la, Seigneur, avec bienveillance ; disposez dans votre paix les jours de notre vie, veuillez nous arracher à l'éternelle damnation et nous compter au nombre de vos élus. Par le Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

**CETTE OFFRANDE**, daignez, vous, notre Dieu, la bénir, l'agrèer et l'approuver pleinement, la rendre parfaite et digne de vous plaire ; et qu'elle devienne ainsi pour nous le Corps et le Sang de votre Fils bien-aimé, notre Seigneur Jésus-Christ.

## Consécration

*C'est le centre de la Messe : sans consécration, il n'y a pas de Messe. La consécration (avec la communion du Prêtre), suffit à réaliser la Messe.*



*Au cours des deux prières qui suivent, le pain, tout d'abord, va être changé au Corps du Christ, puis le vin en son Sang. Le prêtre n'agit pas par lui-même, c'est le Christ en personne qui agit en lui.*

**QUI PRIDIE** quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, et elevatis oculis in caelum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens : « Accipite, et manducate ex hoc omnes.

**CELUI-CI**, la veille de sa passion, prit du pain dans ses mains saintes et adorables et les yeux levés au ciel vers vous, Dieu, son Père tout-puissant, vous rendant grâces, il le bénit, le rompit et le donna à ses disciples en disant « Prenez et mangez en tous.

**HOC EST ENIM CORPUS  
MEUM ».**

**CAR CECI EST MON  
CORPS ».**

*Le prêtre adore et élève le Corps du Christ pour le montrer aux fidèles, qui joignent leur adoration à la sienne.*

*Dans le silence, plongeons nous dans l'adoration et l'action de grâce. Comme saint Thomas, disons en regardant l'Hostie : "Mon Seigneur et mon Dieu".*

**SIMILI** modo postquam coenatum est accipiens et hunc praeclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas : item tibi gratias agens bene✠dixit, deditque discipulis suis, dicens :  
« Accipite et bibite ex eo omnes,

**DE MEME**, après le repas, il prit ce précieux calice dans ses mains saintes et adorables, vous rendit grâces encore, le bé✠nit et le donna à ses disciples en disant :  
« Prenez et buvez-en tous,

**HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET AETERNI TESTAMENTI : MYSTERIUM FIDEI : QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.**

**CAR CECI EST LE CALICE DE MON SANG, LE SANG DE L'ALLIANCE NOUVELLE ET ETERNELLE : MYSTERE DE FOI : QUI SERA VERSE POUR VOUS ET POUR LA MULTITUDE EN REMISSION DES PECHES.**

Haec quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis ».

Toutes les fois que vous ferez cela, vous le ferez en mémoire de moi ».

*De même, le prêtre adore et élève le Sang du Christ. On adore en silence le Calice contenant le Sang du Christ, Victime parfaite s'offrant au Père pour racheter les péchés des hommes.*

*Sur l'autel, il n'y a plus de pain, ni de vin. Il y a le Corps, le Sang, l'Ame et la Divinité de Notre-Seigneur.*

*Désormais, jusque après la communion des fidèles, quand il aura purifié ses doigts, le prêtre garde le pouce et l'index joints pour éviter de profaner la moindre parcelle d'Hostie.*

*Puis le célébrant poursuit les prières du Canon :*

*Le prêtre offre à Dieu, au nom des fidèles, la Sainte Victime :*

**UNDE** et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatae passionis, nec non et ab inferis resurrectionis, sed et in caelos gloriosae ascensionis : offerimus

**C'EST POURQUOI**, en mémoire, Seigneur, de la bienheureuse passion du Christ votre Fils, notre Seigneur, de sa résurrection du séjour des morts et aussi de sa glorieuse ascension, nous vos serviteurs et avec nous votre peuple

praeclaræ majestati tuae de tuis donis, ac datis, hostiam ✠ puram, hostiam ✠ sanctam, hostiam ✠ immaculatam, Panem ✠ sanctum vitae aeternae, et Calicem ✠ salutis perpetuae.

saint, nous présentons à votre glorieuse majesté, offrande choisie parmi les biens que vous nous avez donnés, l'hostie ✠ pure, l'hostie ✠ sainte, l'hostie ✠ sans tache, le pain ✠ sacré de la vie éternelle et le calice ✠ de l'éternel salut.

*L'Eglise offre au Père ce sacrifice :*

**SUPRA QUAE** propitio ac sereno vultu respicere digneris : et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justi Abel, et sacrificium patriarchae nostri Abrahae : et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

**SUR CES OFFRANDES**, daignez jeter un regard favorable et bienveillant ; acceptez-les comme vous avez bien voulu accepter les présents de votre serviteur Abel le Juste, le sacrifice d'Abraham, le père de notre race, et celui de Melchisedech, votre souverain prêtre, offrande sainte, sacrifice sans tache.

**SUPPLICES** te rogamus, omnipotens Deus : jube haec perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinae majestatis tuae : ut quotquot ex hoc altaris participatione sacrosanctum Filii tui ✠ Corpus, et ✠ Sanguinem sumpserimus, omni benedictione caelesti et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

**NOUS VOUS SUPPLIONS**, Dieu tout-puissant, faites porter ces offrandes par les mains de votre saint ange, là-haut sur votre autel, en présence de votre divine majesté. Et quand nous recevrons, en communiant ici à l'autel, le Corps ✠ et le Sang ✠ infiniment saints, de votre Fils, puissions nous tous être comblés des grâces et des bénédictions du ciel. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

*Le prêtre prie pour les fidèles défunts, spécialement ceux de nos familles :*

**MEMENTO** etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N., qui nos praecesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis.

**SOUVENEZ-VOUS** aussi, Seigneur, de vos serviteurs et de vos servantes NN. qui sont partis avant nous, marqués du sceau de la foi, et qui dorment du sommeil de la paix.

Ipsis, Domine, et omnibus in

A ceux-là, Seigneur, ainsi qu'à



Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

**NOBIS QUOQUE** peccatoribus famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris, cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus : cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Caecilia, Anastasia, et omnibus Sanctis tuis : intra quorum nos consortium, non aestimator meriti, sed veniae, quaesumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

tous ceux qui reposent dans le Christ, accordez, nous vous en supplions, le séjour du bonheur, de la lumière et de la paix. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

**A NOUS AUSSI PECHEURS**, vos serviteurs, qui mettons notre confiance dans votre infinie miséricorde, daignez accorder une place dans la communauté de vos saints apôtres et martyrs, avec Jean, Etienne, Matthias, Barnabé, Ignace, Alexandre, Marcellin, Pierre, Félicité, Perpétue, Agathe, Lucie, Agnès, Cécile, Anastasie, et avec tous vos saints. Pour nous admettre dans leur compagnie, ne pesez pas la valeur de nos actes, mais accordez-nous largement votre pardon. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

*Le Canon se termine par une louange magnifique des trois Personnes divines et spécialement de Dieu le Fils, par qui le Père nous procure tout bien :*

**PER QUEM** haec omnia, Domine, semper bona creas, sancti✠ficas, vivi✠ficas, bene✠dicis et praestas nobis.

**PAR LUI**, Seigneur, vous ne cessez de créer tous ces biens, vous les sancti✠fiez, vous leur donnez ✠ vie et vous les béni✠ssez pour nous en faire don.

**PER ✠IPSUM**, et cum ✠ ipso, et in ✠ ipso, est tibi Deo Patri ✠ omnipotenti, in unitate Spiritus ✠ Sancti, omnis honor, et gloria.

**PAR ✠ LUI**, et avec ✠ Lui, et en ✠ Lui, vous soient donnés, ô Dieu, Père ✠ tout-puissant, dans l'unité du Saint-✠Esprit, tout honneur et toute gloire.

*Le célébrant achève à haute voix la conclusion du canon. Par notre réponse, nous exprimons notre participation et notre adhésion au Sacrifice qui vient de se renouveler.*

V. Per omnia saecula  
saeculorum.  
**R. Amen.**

V. Dans tous les siècles des  
siècles.  
**R. Amen.**

*Les fidèles se relèvent.*

## Pater Noster

*Avec le chant du Notre Père, commencent les prières préparatoires à la communion. Si nous sommes bien préparés, principalement par la confession, nous pourrions nous approcher de la Table Sainte, et y recevoir Jésus-Christ, réellement présent dans l'Hostie.*

*Le Notre Père contient les demandes que nous pouvons adresser à Dieu. C'est la prière par excellence, enseignée par Jésus Lui-même.*

V. Oremus.

**PRÆCEPTIS** salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere :

**PATER NOSTER**, qui es caelis. Sanctificetur, nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem.

**R. Sed libera nos a malo.**

Amen.

V. Prions.

**ECLAIRES** par le commandement du Sauveur et formés par l'enseignement d'un Dieu, nous osons dire :

**NOTRE PERE**, qui êtes aux cieux, Que votre nom soit sanctifié, Que votre règne arrive, Que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel, Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, Pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés, Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

R. Mais délivrez-nous du mal.

Ainsi soit-il.

## Bénédition nuptiale

*Juste après le Pater, le célébrant, se tenant debout du côté de l'Épître, se tourne vers les époux agenouillés devant l'autel ; il dit sur eux les oraisons suivantes :*

*Même s'il semble que l'Église s'adresse principalement à l'épouse, l'époux doit également appliquer tout ce que va dire le prêtre.*

V. Oremus.

**PROPITIARE**, Domine, supplicationibus nostris, et institutis tuis, quibus propagationem humani generis ordinasti benignus assiste : ut quod te auctore jungitur, te auxiliante servitur. Per

V. Prions.

**SEIGNEUR**, laissez-vous fléchir par nos supplications et, dans votre bonté, accompagnez de votre grâce l'institution que vous avez ordonnée pour la propagation du genre humain, afin que votre

Christum Dominum nostrum.

**R. Amen.**

V. Oremus.

**DEUS**, qui potestate virtutis tuae de nihilo cuncta fecisti : qui dispositis universitatis exordiis, homini ad imaginem Dei facto, ideo inseparabile mulieris adiutorium condidisti, ut femineo corpori de virili dares carne principium, docens quod ex uno placuisse institui, numquam licere disjungi : Deus, qui tam excellenti mysterio conjugalem copulam consecrasti, ut Christi et Ecclesiae sacramentum presignares in foedere nuptiarum : Deus, per quem mulier jungitur viro, et societas principaliter ordinata, ea benedictione donatur, quae sola nec per originalis peccati paenam, nec per diluvii est ablata sententiam : respice propitius super hanc famulam tuam, quae maritali jungenda consortio, tua se expetit protectione muniri : sit in ea jugum dilectionis et pacis : fidelis et casta nubat in Christo, imitatrixque sanctarum permaneat feminarum : sit amabilis viro suo, ut Rachel : sapiens, ut Rebecca : longaeva et fidelis, ut Sara : nihil in ea ex actibus suis ille auctor praevaricationis usurpet : nexa fidei, mandatisque permaneat : uni thoro juncto, contactus illigitus fugiat : muniat infirmitatem suam robore disciplinae : sit verecundia gravis, pudore venerabilis,

secours conserve ce que votre autorité a uni. Par le Christ notre Seigneur.

R. Ainsi soit-il.

V. Prions.

**O DIEU**, qui par votre puissance avez tout fait de rien ; qui après avoir disposé les premiers éléments du monde, et après avoir créé l'homme à votre image avez formé la femme pour être son aide inséparable ; vous qui avez tiré le corps de la femme de la chair même de l'homme, pour nous apprendre qu'il n'est jamais permis de séparer ce qu'il vous a plu d'unir ; ô Dieu, qui avez consacré le mariage par un mystère si excellent que l'alliance nuptiale est la figure de l'union sacrée du Christ et de son Eglise, ô Dieu, par qui la femme est unie à l'homme, et qui avez posé par là la base de la société, donnez-lui la seule bénédiction dont nous n'ayons pas été dépouillés, ni par la punition du péché originel, ni par la sentence du déluge ; regardez avec bienveillance votre servante, qui au moment d'être unie à son époux, implore le secours de votre protection. Que son joug soit un joug d'amour et de paix, que chaste et fidèle, elle se marie dans le Christ, et suive toujours l'exemple des saintes femmes ; qu'elle soit aimable à son mari comme Rachel, sage comme Rebecca ; qu'elle est une longue vie et soit fidèle comme Sara ; en elle, dans ses actes, que l'auteur du péché ne puisse rien trouver qui soit de lui ; qu'elle demeure ferme dans la foi et

doctrinis caelestibus erudita : sit fecunda in sobole, sit probata et innocens : et ad beatorum requiem, atque ad caelestia regna perveniat : et videant ambo filios filiorum suorum, usque in tertiam et quartam generationem, et ad optatam perveniant senectutem. Per eundem Christum Dominum nostrum.

**R. Amen.**

l'observance de vos commandements ; uniquement attachée à son mari, qu'elle fuie les commerces illégitimes ; qu'elle fortifie sa faiblesse par une vie réglée ; qu'elle soit grave par sa modestie, vénérable par sa pudeur, instruite dans la doctrine du salut ; qu'elle ait une heureuse fécondité ; que sa vie soit pure et innocente et qu'elle parvienne au royaume des bienheureux, au royaume du ciel. Qu'ils voient tous deux les enfants de leurs enfants, jusqu'à la troisième et la quatrième génération, et qu'ils arrivent à une heureuse vieillesse. Par le même Christ notre Seigneur.

R. Ainsi soit-il.

*La prière "Libera nos" développe la dernière demande du Pater :*

**LIBERA NOS** quaesumus, Domine, ab omnibus malis, praeteritis, praesentibus, et futuris : et intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genitrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis, da propitius pacem in diebus nostris : ut, ope misericordiae tuae adjuti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus.

V. Per omnia saecula saeculorum.

**R. Amen.**

V. Pax ✠ Domini sit ✠

**DELIVREZ-NOUS**, Seigneur, de tous les maux passés, présents et à venir, et par l'intercession de la bienheureuse et glorieuse Marie, mère de Dieu, toujours Vierge, de vos bienheureux apôtres Pierre et Paul et André et de tous les saints, daignez nous accorder la paix en notre temps : qu'avec le soutien de votre miséricorde nous soyons à jamais délivrés du péché et préservés de toutes sortes de troubles. Par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit.

V. Dans tous les siècles des siècles.

R. Ainsi soit-il.

V. Que la Paix ✠ du Seigneur

semper ✠ vobiscum.

**R. Et cum spiritu tuo.**

**HAEC COMMIXTIO** et consecratio Corporis et Sanguinis Domini nostri Jesu Christi, fiat accipientibus nobis in vitam aeternam. Amen.

soit ✠ toujours avec ✠ vous.

R. Et avec votre esprit.

**QUE CE MELANGE** sacramentel du Corps et du Sang de notre Seigneur Jésus-Christ, que nous allons recevoir, nous serve pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

## Agnus Dei

*"Agneau de Dieu" est le nom donné au Christ par S. Jean-Baptiste (Jean 1, 29). C'est déjà avec cette image du sacrifice d'un agneau (comme le faisaient alors les Juifs) que le prophète Isaïe avait prédit la mort du Messie (Isaïe 53, 7).*

*"Ayez pitié de nous" parce que nous sommes pécheurs.*

*"Donnez-nous la paix" résulte d'une conscience pure.*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi :

**miserere nobis.**

Agneau de Dieu, qui enlevez les péchés du monde.

ayez pitié de nous.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi :

**miserere nobis.**

Agneau de Dieu, qui enlevez les péchés du monde.

ayez pitié de nous.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi :

**dona nobis pacem.**

Agneau de Dieu, qui enlevez les péchés du monde.

donnez-nous la paix.

## Communion du prêtre

*Les fidèles s'agenouillent.*

*Le prêtre se prépare à communier. Nous pouvons suivre ces prières, afin de nous préparer nous aussi.*

**DOMINE** Jesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis : Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis : ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiae tuae : eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris : Qui vivis et regnas Deus per omnia saecula

**SEIGNEUR** Jésus-Christ qui avez dit à vos apôtres : « C'est la paix que je vous laisse en héritage, c'est ma paix que je vous donne », ne regardez pas mes péchés mais la foi de votre Eglise. Daignez, selon votre volonté, lui donner la paix et la rassembler dans l'unité. Vous qui, étant Dieu, vivez et réglez

saeculorum. Amen.

**DOMINE** Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis: et fac me tuis semper inhaerere mandatis, et a te nunquam separari permittas: Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in saecula saeculorum. Amen.

**PERCEPTIO** Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere praesumo, non mihi proveniat in iudicium et condemnationem: sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

*Communion du prêtre : il commence par prendre la Sainte Hostie qui est le Corps du Christ.*

**PANEM CAELESTEM** accipiam, et nomen Domini invocabo.

**DOMINE**, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea. *(trois fois).*

**CORPUS** Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen.

dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

**SEIGNEUR** Jésus-Christ, Fils du Dieu vivant, qui par votre mort avez donné la vie au monde suivant la volonté du Père et dans une œuvre commune avec le Saint-Esprit, délivrez-moi par votre Corps et votre Sang infiniment saints de tous mes péchés et de tout mal. Faites que je reste toujours attaché à vos commandements et ne permettez pas que je sois jamais séparé de vous qui, étant Dieu, vivez et régnez avec Dieu le Père et le Saint-Esprit dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

**SEIGNEUR** Jésus-Christ si j'ose recevoir votre Corps malgré mon indignité, que cela n'entraîne pour moi ni jugement ni condamnation, mais par votre miséricorde, que cela me serve de sauvegarde et de remède pour l'âme et pour le corps, vous qui, étant Dieu, vivez et régnez avec Dieu le Père en l'unité du Saint-Esprit dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

**JE PRENDRAI LE PAIN DU CIEL** et j'invoquerai le nom du Seigneur.

**SEIGNEUR**, je ne suis pas digne que vous entriez sous mon toit, mais dites un mot seulement, et mon âme sera guérie. *(trois fois).*

**QUE** le Corps de notre Seigneur Jésus-Christ garde mon âme pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

*Il se recueille un instant et récite, en action de grâce, les versets suivants :*

**QUID** retribuam Domino pro omnibus quae retribuit mihi ? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

**QUE** rendrai-je au Seigneur pour tous ses bienfaits ? Je prendrai le calice du salut et j'invoquerai le nom du Seigneur. Je louerai le Seigneur en l'invoquant et je serai délivré de mes ennemis.

*Puis il communique au calice qui contient le Précieux Sang du Christ et dit :*

**SANGUIS** Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen.

**QUE** le Sang de notre Seigneur Jésus-Christ garde mon âme pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

## Communion des fidèles



*Puis le prêtre, tourné vers les fidèles, leur présente la sainte Hostie :*

**V.** Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.

**V.** Voici l'agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde.

*Les fidèles répondent par la prière du centurion de l'Evangile. Jésus a dit de ce soldat : "Chez personne en Israël je n'ai trouvé une telle Foi" (Matthieu 8, 10).*

**R. Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum : sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea. (trois fois).**

**R.** Seigneur, je ne suis pas digne que vous entriez sous mon toit : mais dites un mot seulement, et mon âme sera guérie.

*L'eucharistie, comme tout sacrement, atteint d'abord notre corps, mais elle a surtout des effets sur l'âme. Elle garde notre âme ("custodiat animam tuam"), elle lui donne de demeurer Fidèle, Fidèle à son baptême, Fidèle à son amitié avec Jésus. Elle épanouit en nous la vie surnaturelle, dans l'attente du ciel.*

*Il est rappelé aux fidèles que la communion n'est jamais obligatoire. Pour la recevoir il faut en effet : être baptisé, être de religion catholique, n'avoir aucun péché mortel sur la conscience, respecter le jeûne eucharistique (au moins une heure avant la communion). Dans le rite traditionnel de la messe, on communique sur la langue et, normalement, à genoux.*

*Pour chaque communicant, le prêtre trace un signe de croix avec l'Hostie en disant :*

Corpus Domini nostri Jesu ✠  
Christi custodiat animam tuam in  
vitam aeternam. Amen.

Que le Corps de notre Seigneur  
Jésus ✠ Christ garde votre âme pour  
la vie éternelle. Ainsi soit-il.

*Après avoir communiqué, nous pouvons nous unir aux prières d'action de grâces (c'est-à-dire de remerciement) que récite le célébrant, et nous recueillir en silence.*

**QUOD** ore sumpsimus, Domi-  
ne, pura mente capiamus : et de  
munere temporali fiat nobis  
remedium sempiternum.

**CE QUE** notre bouche a reçu,  
Seigneur, que notre âme l'ac-  
cueille avec pureté, et que le don  
fait dans cette vie nous soit un  
remède pour la vie éternelle.

**CORPUS TUUM**, Domine, quod  
sumpsi, et Sanguis, quem potavi,  
adhaereat visceribus meis : et  
praesta ; ut in me non remaneat  
scelerum macula, quem pura et  
sancta refecerunt sacramenta :  
Qui vivis et regnas in saecula  
saeculorum. Amen.

**VOTRE CORPS** que j'ai mangé et  
votre Sang que j'ai bu, Seigneur,  
qu'ils adhèrent à mes entrailles, et  
maintenant que je viens d'être  
restauré par ce sacrement pur et  
saint faites que le péché ne laisse  
en moi aucune tache, vous qui  
vivez et régnez dans les siècles des  
siècles. Amen.

## Antienne de Communion

*Le prêtre se rend au coin de l'Épître et lit tout bas l'antienne de communion :*

COMMUNIO. (Ps. 127, 4, 6)  
Ecce sic benedicetur omnis  
homo, qui timet Dominum : et  
videat filios filiorum suorum :  
pax super Israël.

COMMUNION. Ainsi sera  
béni l'homme qui craint le  
Seigneur : puissiez-vous voir les  
enfants de vos enfants. Que la paix  
soit sur Israël.

## Postcommunion

*Après nous avoir invités par le Dominus vobiscum, le célébrant récite la POSTCOMMUNION, prière pour l'obtention des fruits du Sacrifice qui vient d'être réalisé.*

V. Dominus vobiscum.  
R. Et cum spiritu tuo.

V. Le Seigneur soit avec vous.  
R. Et avec votre esprit.



V. Oremus.

**POSTCOMMUNIO.**  
Quaesumus, omnipotens Deus :  
instituta providentiae tuae pio  
favore comitare ; ut, legitima  
societate connectis longaeva  
pace custodias. Per Dominum  
nostrum Jesum Christum Filium  
tuum, qui tecum vivit et regnat  
in unitate Spiritus Sancti, Deus :  
Per omnia saecula saeculorum.

**R. Amen.**

V. Dominus vobiscum.

**R. Et cum spiritu tuo.**

V. Ite missa est.

**R. Deo gratias.**

V. Prions.

**POSTCOMMUNION.** Nous  
vous en prions, Seigneur tout-  
puissant, entourez des faveurs de  
votre bonté l'institution de votre  
providence et conservez dans une  
longue paix ceux que vous avez unis  
par un lien légitime. Par Jésus-  
Christ, votre Fils, notre Seigneur,  
qui, étant Dieu, vit et règne avec  
vous en l'unité du Saint-Esprit, dans  
tous les siècles des siècles.

R. Ainsi soit-il.

V. Le Seigneur soit avec nous.

R. Et avec votre esprit.

V. Allez, la messe est célébrée.

R. Rendons grâce à Dieu.

### Bénédition des époux

*Avant de bénir les fidèles, le prêtre se tourne vers les époux et dit :*

V. **DEUS ABRAHAM,** Deus  
Isaac, et Deus Jacob sit  
vobiscum : et ipse adimpleat  
benedictionem suam in vobis : ut  
videatis filios filiorum vestrorum  
usque ad tertiam et quartam  
generationem, et postea vitam  
aeternam habeatis sine fine :  
adjuvante Domino nostro Jesu  
Christo, qui cum Patre et Spiritu  
Sancto vivit et regnat Deus, per  
omnia saecula saeculorum.

**R. Amen.**

V. **QUE LE DIEU D'ABRAHAM,** le  
Dieu d'Isaac, le Dieu de Jacob soit  
avec vous. Que lui-même vous  
comble de sa Bénédiction, afin que  
vous puissiez voir les enfants de  
vos enfants jusqu'à la troisième et  
la quatrième génération, et  
qu'ensuite vous possédiez pour  
toujours la vie éternelle, avec l'aide  
de Notre-Seigneur Jésus-Christ,  
qui, étant Dieu, vit avec le Père et  
le Saint-Esprit, dans tous les siècles  
des siècles.

R. Ainsi soit-il.

*Le prêtre asperge les époux d'eau bénite puis il poursuit les prières de la messe :*

**PLACEAT** tibi, sancta Trinitas,  
obsequium servitutis meae : et  
praesta : ut sacrificium, quod

**AGREEZ,** Trinité sainte, l'hom-  
mage de votre serviteur : ce  
sacrifice que malgré mon indignité

oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihi que et omnibus, pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

j'ai présenté aux regards de votre majesté, rendez-le digne de vous plaire et capable, par l'effet de votre miséricorde, d'attirer votre faveur sur moi-même et sur tous ceux pour qui je l'ai offert. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

### Bénédition finale

**BENEDICAT** vos omnipotens Deus, Pater, ✠ et Filius, et Spiritus Sanctus.

**R. Amen.**

**QUE** le Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, ✠ le Fils, et le Saint-Esprit.

R. Ainsi soit-il.

### Dernier Evangile

*Le prêtre termine la Messe en récitant le début de l'Evangile de St Jean. C'est un abrégé mystérieux de toute la foi en ce qu'a fait le Christ pour nous.*

V. Dominus vobiscum.

**R. Et cum spiritu tuo.**

V. Initium sancti ✠ Evangelii secundum Joannem.

**R. Gloria tibi, Domine.**

**IN PRINCIPIO** erat verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt : et sine ipso factum est nihil, quod factum est : in ipso vita erat, et vita erat lux hominum : et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

V. Commencement du saint ✠ Evangile selon saint Jean.

R. Gloire à vous, Seigneur.

**AU COMMENCEMENT** était le Verbe, et le Verbe était auprès de Dieu, et le verbe était Dieu. Il était au commencement auprès de Dieu. Tout a été fait par lui, et rien de ce qui a été fait n'a été fait sans lui. En lui était la vie et la vie était la lumière des hommes, et la lumière luit dans les ténèbres et les ténèbres ne l'ont pas reçue. Il y eut un homme envoyé par Dieu qui s'appelait Jean. Il vint pour rendre témoignage, pour servir de témoin à la lumière, afin que tous croient par lui. Il n'était pas la lumière, mais il venait pour être témoin de la lumière. La véritable lumière

mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his, qui credunt in nomine ejus : qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt.

*(On fléchit le genou)*

ET VERBUM CARO FACTUM EST,

et habitavit in nobis : et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

**R. Deo gratias.**

était celle qui éclaire tout homme venant en ce monde. Le Verbe était dans le monde et le monde a été fait par lui, et le monde ne l'a pas connu. Il est venu dans son domaine et les siens ne l'ont pas reçu. Mais à ceux qui l'ont reçu il a donné le pouvoir de devenir enfants de Dieu, à ceux qui croient en son nom, qui ne sont nés ni du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu. ET LE VERBE S'EST FAIT CHAIR, et il a habité parmi nous. Et nous avons contemplé sa gloire, gloire du Fils unique venu du Père, plein de grâce et de vérité.

R. Rendons grâce à Dieu.



